

1883-07-03

SENDER

Joakim Skovgaard

RECIPIENT

Susette Cathrine Holten

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
Civita d` Antino

Mentioned people:
Svend Grundtvig
Constantin Hansen
Thorald Læssøe
Susette Maribo
Viggo Pedersen
Niels Skovgaard
Wilhelmine Skovgaard
Jørgen Swane
Kristian Zahrtmann

Mentioned locations:
Sora, Italien
Trevi-fontænen, Piazza di Trevi, 00187
Roma RM, Italien
Charlottenlund, Danmark
Jylland, Danmark
Monte Rotondo, Italien
Gran Sasso, Italien
Lago Fuccino, Italien
Monte Leosnessa

Archive:
Mappe 41 nr. 30

TRANSCRIPTION

Mappe 41 nr 30

Civita d` Antino 3. Juli 1883

Kjære, kjære, kjære Cathrine!

Du er den aller sødeste søster, som kan tænkes. Du er mageløs rar. Jeg gik og tænkte på Dit nykomne brev, svarede på de ti tanker, men lavede mig pligtskyldig til at gå ud og male, men jeg kom ikke længere end ud ad stuen, så vendte jeg om, for jeg må svare Dig lige straks. Jeg tror ikke, Du kunde gjøre noget, som vilde glæde mig mere, ind at Du vil flytte ind til Tante Sysette, jeg er så mageløs glad for det, og ikke mindst for Din skyld, du kan ikke komme i bedre hænder, jeg synes, det er en erstatning, Du får, fordi du mistede Moder så tidligt, i en yngre alder end Niels og jeg. Du synes vel, jeg er for glad for det på Dine vegne, for det bliver Dig vel nok et offer i nogle retninger, men tro Du mig, det er udmærket. Langtfra at vilde kritisere Læssøes, må jeg dog sige, at Tante Sysette og Moder vare inderlige veninder, som du ved, har levet deres ungdom ja liv sammen. Du kan næppe huske vort hjem fra da Moder levede, men selv om du ikke vil træffe det akkurat sådan hos Tante Sysette, vil Du dog komme det meget nærmere og Du kan tro, det var godt, vores hjem. Mit direkte svar på, hvad jeg synes om Din beslutning er et kys og flyt jo før jo hellere. Ja jeg tror, at Du kun halvvejs selv har hittet på det. Du har ligesåmeget fået ideen som en gave fra Gud, der nok ved, hvad han gjør. -

Jeg gad nok vide, om Zahrtman ikke kunde omvende Dig lidt med hensyn til moderne rammer, ikke helt, for han er igen for gal. Jeg skal nok pille ved hjørnerne på billedet, når det kommer her ned. - . Hils navnlig Faster og Tante Sysette og sig dem, hvor glad jeg er ved Dig, men Du må sige, at jeg er så glad, ikke mindre. - Jeg tager næppe

-2-

fejl når jeg siger, at i S. Grundtvigs ordbog staves „tjæner“ med „æ“- Har Du hilst Constantin Hansen fra mig? Billedet fra Lateranet håber jeg, at Du har fået, jeg skal imidlertid skrive til Hansen, at nu haster det. - Jeg kommer vist om et lille år. - Det var naturligvis meget morsomt at se Ægypten sammen, men jeg tror dog, det er bedre at lade være. Ja ganske vist, der er skorpionerne endnu større og herligere end her, og nu jeg har fået tre begynder jeg at kimse af dem og længes efter de afrikanske, men lad os alligevel lade den skorpion krybe.- Ja nu er jeg rask, af brevkortet til Faster ved Du vel, at jeg tog her op for at komme mig. Når jeg får mit lille billede færdigt (folk her tror, det forestiller flugten til Ægypten, fordi der går en kone med en vugge på hovedet og driver et æsel med en dreng på ryggen) tager jeg til Sora igen, men om jeg bliver der eller bare henter mit

tøj ved jeg ikke endnu, imidlertid kan Du rolig skrive til Sora, for på posthuset der sætter de ny adresse på, og skriver Du hertil, er jeg måske allerede væk. Tak for fotografiet, det er godt, rigtig godt, og baggrunden minder så overmåde om Charlottenlund, jeg får formelig hjemve. Nu pryder det vores skrivebord. Nej, Du kender ikke Italien sin pragt, men Du kommer vel nok her ned engang igen, du har jo drukket af Trevi. Her oppe i højden vil jeg ikke sige, at just den bugnende fylde er det fremherskende, og vejret er uroligt,

-3-

med torden og lidt regn næsten hver eftermiddag, så sommertonerne vil ikke rigtig komme i bjærgene. Vi har det forresten herligt Zahrtmann og jeg, i søndags var vi en tur oppe på toppen af de bjærg, på hvis side vi bor. Vi fik de to frøkner med her fra det var så at sige første gang i deres liv de var ude at slå til Søren, for at den ene engang har været i Sora for at få en tand trukket du, er en tvivlsom fornøjelse at have haft. Endvidere var deres broder med og syndakus deres onkel, en slags politibetjent og tobakshandlerens søn.. Vi begyndte kl. 5 ½ om morgenen for ved opstigningen ikke at generes af solen, det avr dejligt. Zarhtman botanisserede hele vejen og fandt skønne og morsomme planter, oppe fandt vi mange danske blomster, f.ex. den hvide og gule anemone, tænk de blomster her på denne tid, men det er måske ikke så længe siden, at der endnu kunde findes sne der oppe, på de højere bjærg ligger der endnu en del. På disse var der i det hele temelig dansk eller vel snare svensk, dejlige bøge på skråninger, sten og afgnavede bøgepurre, en lille sø hvor mange heste og køer af de store grå Du kender samles for at drikke, vi så ikke mere end vel en snes køer og knap så mange heste, men forleden havde der været 100 heste og 312 køer vel på samme tid. Vi gik videre over golde rygge hist og her med dejlig skov, så hold vi et herligt måltid, som endte med, at to hyrder som drev en hjord får kom hen og den ene fik vin, da han havde drukket bød han os frisk ost som vi spiste, skønt vi var meget mætte, den smagte godt, meget mærkelig og peb i munden som

-4-

knirkende træbukke. Så gik vi til Monte Rotundo, hvorfra stor udsigt næsten til alle sider, Gran Sasso og Monte Leosnessa knejsede stolte, og G. Sasso lige på den anden side af den udtørrede Lago Fuccino som bredte sig for vore fødder.. frøknerne jublede over den falde, som de syntes var den dejligste balsal de havde set. Hjemturen gik brat ned ad stenede stier, så vi måtte byde Frøknerne hver en hånd, dvs. Z. løb med Catharina (som vist er den her, som synes allerbedt om Dit fotografi,Z. og

særlig mig undtagen, naturligvis, da hun hørte at I være navner, syntes hun, det var 10 gange så smukt) og jeg med Esteri og på den måde dansede vi tyrolervals ned ad bjærgsiden. Turen var vellykket i alle måder, jeg fandt en skorpion, nu har jeg tre; Z. vil nødig af med mig her, han og Frøknerne lægger råd op om dagen før jeg tager til Sora, enten det nu bliver i besøg eller for at blive, da at give mig en slem kage til middag, så jeg får mavepine lige straks i sora, så jeg bliver nødt til snarest muligt at tage tilbage. Z. er brillant at være sammen med, men jeg længes dog lidt efter Viggo, de er forresten omtrent så forskellige som to rare mennesker kan være. Mor Dig nu godt i Jylland og hils gode venner., navnlig Swanes og Gersings. Nu har jeg skrevet til Hansen og sagt ham, at hvis Du er rejst når han kommer med billedet, skal han bringe det ind til faster, og sig nu hende besked. Forresten har han vel nu været med det. Lev nu vel, Moders egen pige og Faders da med. Snytz, snytz, Snytz - Din broder Kim
Hils alle

Spies, Spies, Spies Cætherus! Civita del'Antino 3 Juli 1883.

Du er den aller sødeste søster som kan tænkes, Du er
mageløs rar. Jeg gik og læste på dit nykomne brev, svarede
på det i tankerne, men læste nu pligtskyldigt til at gå ud
at male, men jeg kom ikke længere end ud af stuen, så vendte
jeg om, for jeg må svare dig lige straks. Jeg tror ikke du kunde
gjøre noget som vilde glæde mig mere, end at du vil flytte ind
til Tante Sybette, jeg er så mageløs glad for det, og ikke mindst
for din skyld, du kan ikke komme i bedre hænder, jeg synes
det er en erstatning du får, fordi du mistede Moderen så tidligt,
i en yngre alder end Niels og jeg. Du synes vel jeg er for glad
ved det på dine egne, for det bliver dig vel nok et offer i nogle
retninger, men tro du mig det er udmærket. Længsten at ville
kritisere Læstis, må jeg dog sige at Tante Sybette og Moderen
vare inderlige veninder, som du ved, har levet deres ungdom jo
liv sammen; Du kan næppe huske vort hjem fra da Moderen
levede, men selv om du ikke vil træffe det akkurat sådan
hos Tante Sybette, vil du dog komme dog meget nærmere,
og du kan tro det var godt, vores hjem. Mit direkte svar
var på hvad jeg synes om din beslutninger at kysse og flytte
for jo hellere. Ja jeg tror at du kun halvvejs selv har besluttet
på det, du har lige så meget slået ideen frem som en gave fra
Gud, der nok ved hvad han gør. —

Jeg gæder dog vidt om Læstis man ikke kunde ommeke sig lidt
med henover til moderne rammer, ikke helt, for han er igen
for gal. Jeg skal nok pille ved tyørnerne på billedet når
det kommer her ned. — Vilde navnlig Fæster og Tante
Sybette og sig dem hvor glad jeg er ved dig, men du må
sige at jeg er så glad, ikke mindst. — Jeg tager næppe

fort, når jeg siger, at i S. Grundtvigs ord, "Hver en af os
mødte, og". Har du hørt (konstateret) det samme fra mig?
Billedet fra Leterant-huset, jeg da nu har set, jeg
skal med det skrive til Hunden, som haster det. Og
kommer ned om 15-20. Det var naturligvis meget
morsomt at se Egypsten sammen, men jeg tror dog det
er bedre at have været i ganske vist, end i Skorpionen
endnu store og høje og her, og nu jeg har set to
begynder jeg at tænke at den og længere efter de afbrændte
men lad os almindelig læse den Skorpionen hyl.
Ja nu er jeg også af brændt til Tætte end du vil,
at jeg tog her og for at komme mig. Når jeg får mit
tilde Litterat, såligt (folk her tror det smukkeste flugt
til Egypten, fordi du går en time med en søge på hovedet
og droner et ødel med en dring på sørgen) tager jeg
til Lægen igen, men om jeg bliver der, eller bare henter
mit tøj ved jeg ikke endnu, imidlertid kan du selv
skrive til Lægen, for på post/kadet du sætte de nye
adresser på, og skriv du har det selv med alle
bøger. Tak for fotografiet, det er godt rigtig godt,
og baggrunden minder så overmåde om Charlottenlund,
jag får nemlig ligesom. Nu pynte det vores skrinbord.
Når du Rende ikke Hatten i en pose, men du kan
vel nok have med angang igen, du har jo brugen af
Tæppe, der også, højden vil jeg ikke sige at just den
begynder fylde se det frembrænder, og vejret er

brødt, med torden og bøl og næsten hver eftermiddag,
da sommeren vil ikke rigtig komme i Gænge.
Vi har det for vinter vedligt Læsteman og jeg, i Billedet
var vi en halv øge på toppen af de bjerge på hvidt
vi bor. Vi fik de to fisker med her, på det var det et
fiskerig i den tid da var det at de 10. Bøden, for at den
me angang har været i. Dødt at på en tåge trækker ud
er en tåge som forvildet at have købt. Endnu var den
brødt med og spædaktus den såvel, en tåge på det
og tolvskandede. Vi begynder kl. 5 om morgenen
for ved oplysningen i det generel af bøl, det var det
Læsteman betændende hvid og en faldt skæne og
moderne planter, øge faldt i mange danske flugt,
faldt, den hvid og gule anemone, tåge de Rønster her
på denne tid, men det er måske ikke så længe siden at de
endnu kunde faldt på den øge, på de høje flugt
ligger der endnu i det. På dette var der i det hvidt
dansk eller vil være svensk, det er det på skæne
stene og afgrænsede bøl, en lille de hvor mange hvidt
og hvidt af den grå de kunde samle for at dække, vi
på ikke mere end vil ligg over en små hvidt og hvidt
mange hvidt, men forleden hvidt de var det, på hvidt og
3/4 hvidt, på de samme tid. Vi gik videre om, på de
rygget hvidt og her med det hvidt, på hvidt vi et hvidt
mølle, som endt med at to hvidt som døde en hvidt
faldt kom den og den ene hvidt, de har hvidt hvidt hvidt
han er en fisker som vi spiste, skov i var meget mælt,
den mælt, på mælt mælt og på mælt, mælt den

knirkende træballeke. Så gik vi til Monte Rotondo,
hvorfra stor udsigt næsten til alle sider, Gran Sasso
og Monte Leonessa knejdede stolt, G. Sasso ligger på den
anden side af den udtørrede Lago Fucino som bredte
sig for vores funder. Frøknerne jubled, over denne flade,
som de syntes var den dejligste balbøl de havde
set. Tjeneren gik forat ned ad stenede stier, så
vi måtte begge Frøknerne høre en hånd, des L. løb med
Pethering (som vist er den her som synes allerbedst om dit
fotografi, ^{og derig mig undskyld mig naturligvis} da hun hørte at i var nærmere, syntes hun det var
10 gange så smukt) og jeg med Esteri og på den måde
dansede vi tyrolervals ned ad bjergsiden. Turen var
villigst i alle måder, jeg fandt en skorpion, nu har jeg
tre. L. vil aldrig af med mig her, han og Frøknerne lægger
to rid op om dagen for jeg tager til Lora, enten det nu bliver
i bojs eller forat blive, da at gives mig en Olsen kage til
middag, så jeg får mærgens lige straks i Lora, så jeg bliver
nødt til mest muligt at tage tilbage. L. er brilliant
at være sammen med, men jeg længes dog lidt efter Viggo,
der forresten entrant så forskelligt som to rare mennesker
kan være. Mor sig mig godt i Jylland og hil gode venner,
næmlig Swans og Gersings. Nu har jeg skrevet ^{til} Hustru
og sagt ham, at hvis du er rejst, når han kommer med
billedet, skal han bringe det ind til Fader, sig nu hendes
bøsked. Forresten har han nu vent med det, der
nu vil allersøst egne sig af Faders da med, smygt
Smygt Smygt hmm — Din broder
Hils alle Klaus.